

ترجمه اقبال یغماانی

غروب زندگی گوبلز

روز بوزدهم آوریل سال ۱۹۴۵، گوبلز اجازه داد آخرین جلسه مطبوعاتی او تشکیل شود. پس از اینکه همه اعضا در ساعت معین گرد آمدند، خودش با چند دقیقه تأخیر، در جلسه حاضر شد. بی آنکه حتی تبسم خفیفی بر لب آورد، سلام، و پس از آن شروع بصحبت کرد.

آنچه در این جلسه گفت مطالبی بود که بارها ضمن مقالات خود در روزنامه‌ها درج گردیده بود و مکرر برباز رانده بود. در این جلسه حتی بشکسته‌ای غیر قابل جبران وطنش اشارت نکرد و نگفت پس از اینکه دشنایش بر می‌پنهش چیزی شدند، اور کشور شکست خورده اش خواهد ماند یا نه، و برای بچه‌هایش چه نقشه‌ای طرح کرده است.

وقتیکه گوبلز سخن می‌گفت سوت‌های خطر بصفه ادرآمد. گرچه حاضران حرف‌هایش را به دشواری می‌شنیدند، اما او بارا می‌خوسردی تمام همه آنها را که می‌غواست گفت. عجب اینکه چنان



گوبلز و هیتلر

گرم و بهنجار سخن می‌گفت که شنوندگان بر اثر نفوذ کلام او، خطر بزرگی را که برسر ملت آلمان سایه اندخته بود، موقتاً در آن ساعت فراموش کردند و تحت تأثیر گفته‌های او قرار گرفتند. وقتی گوبلز از جلسه خارج شد و شنوندگان بحال خویش باز آمدند دلشان باین خوش بود که آخرین نقط خطیب بزرگ و عالیقدیری را شنیده‌اند.

❀❀❀

همان شب اندک زمانی بعداز ساعت ده، گوبلز از همسرش «ماگدا Magda» خواهش کرد که با بچه‌هایش به برلن بروند و با اینکه اطلاع یافت که بچه‌ها خواهید اند از خیال خود منصرف نشد و دستور داد «ماگدا» بچه‌هارا بیدار و بی درنگ به برلن عزیمت کند. «ماگدا» ناچار بکومک مادرش و خدمتکزار خانه، بچه‌هارا بیدار، و لیاس برنشان کرد. ذهنی که در بان خانه بود بخیال اینکه ورود ناگهانی سیاهیان روسی سبب جر کت ناگهانی باتوی او

شده، نگران و ترسان شد. اما «ماگدا» اورا مطمئن ساخت که روسها بآنجا نزدیک نشده‌اند و او بجهه‌ایش برای این بیرون می‌وند که گوبلن فرمان داده است.

در جهره خانم «ماگدا» نشانی از اضطراب و تشویش خوانده نمی‌شد؛ زیرا سعی فراوان داشت شادمان و خندان بنظر آید تا بجهه‌ایش برشان و دزم نشوند و دل بدنگشت. با وجود این اختباط، «هلگا Helga» دختر دوازده ساله‌اش در رفته بود که بدینختی و خطر آنها را حاصله کرده و برسانش سایه افکنه است. برای اینکه در این ساعتها شوم و وحشت‌زای تنها نباشد خود را در آغوش مادر بزرگش جای داد و بشیون گفت، «زنگی ما بیش از چندروز دیگر دوام ندارد!»

اتومبیل با سرعت زیاد بطرف

برلن حرکت کرد و پس از رسیدن شهر، راهی را که بوزارت تبلیغات می‌پیوست بیش گرفت. وقتی اتمبیل از خیابان‌های تاریک و غم انگیز برلن می‌گذشت «ماگدا» احساس کرد که کار بیان رسیده است.



کو باز و همسرش «ماگدا»

آزاد بماند. بیشتر، این رنج آزادش میداد که در این روزهای شو، ناچار بود خود را راضی و شکفتگی نشان دهد تا بجهه‌ایش افسرده و پزمرده نشوند. عجب اینکه این زن، در این روزهای پر آشوب و حاده‌های وظیفه مادری خویش را بخوبی بیان برد.

از یک هفته پیش خانم «ماگدا» از اثناهه، نزل خود صورت برداری دقیقی کرده بود و بکومک بانوی که منشی او بود، حتی بشتابها، فنجانها، سفرمه، رواندازها را بدقت شمرده بود. میدانست که چند روز بعد اینها و هزاران جیز گرانبها تر و بهتر دیگر بدست سربازان روسی تباخ خواهد شد، اما او این کار را بدغواه خود انجام داده بود.

در همین روزهای پر خطر خانم منشی از ماگدا برسید، «آیا بهتر نیست از برلن خارج شویم و جان خویش را از این مهله که برها نیم؟» خانم ماگدا از گفته او تعجب کرد و گفت، «نه، خارج نمی‌شیم، در برلن می‌مانیم، با برلن سقوط می‌کنیم تا ثابت کنیم همانگی و دوستی مابسا کنان بایستی کشورمان گسترنیست!»

با وجود اینکه خانم گوبلن، برضا و شوق خود را برای این فداکاری بزرگ آماده کرده بود، آرزو داشت بجهه‌ایش زنده بماند. یک بار از همسرش اجازت طلبید که فرزندانش را بکشور بیطرفی ببرد و خودش ببرلن برگردد، اما گوبلن بستخی مخالفت کرد.

حوادث شوم و اندوه بار، زیانی و شکفتگی چهره اورا زایل کرده بود و دیگر این روزهای پر خطر از خود بیرون نمی‌توانست از آشتفتگی غم او بکاهد. خیاله‌ای جانفر سا بهیچ تدبیر از سرش بیرون نمی‌رفت و قادر نبود لحظه‌ای از بند غم

آزاد بماند. بیشتر، این رنج آزادش میداد که در این روزهای شو، ناچار بود خود را راضی و شکفتگی نشان دهد تا بجهه‌ایش افسرده و پزمرده نشوند. عجب اینکه این زن، در این روزهای پر آشوب و حاده‌های وظیفه مادری خویش را بخوبی بیان برد.

از یک هفته پیش خانم «ماگدا» از اثناهه، نزل خود صورت برداری دقیقی کرده بود و بکومک بانوی که منشی او بود، حتی بشتابها، فنجانها، سفرمه، رواندازها را بدقت شمرده بود. میدانست که چند روز بعد اینها و هزاران جیز گرانبها تر و بهتر دیگر بدست سربازان روسی تباخ خواهد شد، اما او این کار را بدغواه خود انجام داده بود.

در همین روزهای پر خطر خانم منشی از ماگدا برسید، «آیا بهتر نیست از برلن خارج شویم و جان خویش را از این مهله که برها نیم؟» خانم ماگدا از گفته او تعجب کرد و گفت، «نه، خارج نمی‌شیم، در برلن می‌مانیم، با برلن سقوط می‌کنیم تا ثابت کنیم همانگی و دوستی مابسا کنان بایستی کشورمان گسترنیست!»

با وجود اینکه خانم گوبلن، برضا و شوق خود را برای این فداکاری بزرگ آماده کرده بود، آرزو داشت بجهه‌ایش زنده بماند. یک بار از همسرش اجازت طلبید که فرزندانش را بکشور بیطرفی ببرد و خودش ببرلن برگردد، اما گوبلن بستخی مخالفت کرد.

گوبلز راجح بفرزنده افکار مخصوصی داشت. او معتقد بود، هر مرد پس از مرگ، بر اثر وجود پسرش، زندگی ناگزین خود را ادامه میدهد، بهمین جویت سخت مایل بود پسری داشته باشد و وقتی می شنید خدا باز دختری باو داده است ناراضی میشد و طوفان بزرگی در داشش بر می خاست.

گوبلز در بدایت حال بیند، و معاد معتقد بود وايمان بچيزی نداشت اما همینکه در حوانی با هیتلر و افکار او آشنا شده از سرگردانی نجات یافت، باو کروید و تا بایان عمر رشته ارادتش گسته شد. گوبلز مادرش را صادقاً دوست میداشت؛ همیشه با وزنه کمی میکرد، اما چون در این لحظات پر خطر مائنس اورا در برلن صلاح و صواب نمیدانست اجازه داد از شهر خارج شود. مادر پیرش در این اوقات غمگین و نامبید بود؛ بیماری غلبش شدیدتر شده بود، و آرزو داشت که در روزهای آخر عمر از پسرش جدا شود اما گوبلز اجازه نداد در برلن بماند.

بیهیذهن در تمام مدتنی که پسرش مرد مشهوری بود و بخت با او همراه بود؛ از تجملی که گوبلز برای خویش فراهم آورده بود ناراضی بود، همچنین از وقایع وحوادث مهمی که پیش آمدند بودو پسرش در ایجاد آنها دخالت داشت نگران و وحشت زده بود و چون به آئین کاتولیک ايمان واقعی داشت از گناهانی که نازیها مرتکب شده بودند متنفس و بیزار بود.

آخرین وداع مادر و پسر بسیار غامگیر و سنگین بود چه هردو میدانستند این آخرین دیدار آنهاست و دگر بار یکدیگر را نخواهند دید.

دو روز بعد، در بیست و یکم آوریل، گوبلز در بایان کنفرانس خود باز عدهای را در طالار سینما پذیرفت و خطابه کوتاهی ایجاد کرد. در این هنگام پر اکنده کی خاطر همه حاضران بدرجه ای رسیده بود که آزادان و زیر تبلیغات فراموش کرده بود تند نویس را دعوت کند. در نتیجه از این سخنرانی تنها این دو سه جمله که کوتاه‌تر معلوم است:

« من، زن و فرزندان خود را اینجا آوردند و تصمیم گردیدم تایان کار از این محل پیرون نروم. از شما آقایان نیز خواهش میکنم جای کار خود بمانند. باید تا آخرین لحظه پایداری و شکیباتی کنیم و اگر لازم آمد در کنار یکدیگر جان بسیاریم. »

در این روز گوبلز بی نهایت غمگین بود، صدایش میلرزید، و گاه قطره‌های اشک از چشم‌انش فرمیبارید. بعداز ظهر هین روز دو تن از مشتیهاش نایدید شدند و بعد آشکارا شد هر یک دوچرخه‌ای بددست آورده بامید نجات خویش با ابادیهای پیرامن شهر، نزد بستگان خود رفتند. وقتی گوبلز از این امر آگاه شد، بخشش آمد و بتغیر بمعاون مطبوعاتی خود گفت: « آیا حقیقت این دونفر فرار کردند؟ در اینصورت چگونه مطمین باشیم که امور بدون وقفه آشتفتگی جریان طبیعی خود را سیر میکند؟ » پس از این واقعه، بر عده نگهبانان درها افزوده شد، اما این احتیاطها و سختگیریها دیگر بی فایده بود و هر یک از اعضاء دفتری درنهان باعجله اسباب خود را جمع میکرد تا بوقت ناجاری فرار کند. سرهنگ بالزر Balzer که از جمله انسان محافظ افانتگاه گوبلز بود، شیشه کوچک‌تر مانی رنگی بهمکاران خود نشان داد و گفت: « آیا میدانید مایم درون این شیشه چیست؟ این اسبید پرسیک است. هین مقدار کم یازده هزار مارک قیمت دارد و اگر کسی یک قطارة آنرا روی زبانش بریزد، مثل اشخاص صاعقه رسیده بیک دم می‌میرد. »

* * *

روز یکشنبه ۲۲ آوریل، گوبلز بعد از خوردن صبحانه، با همکاران خود بکارهای هادی.

پرداخت، از ساعت هفت صبح، بدستور او، سوزاندن پرونده ها شروع شد. این پرونده ها غالباً مر بوط بکفرانسیهای کوبلن بود و این کار دو روز مدت گرفت.

ساعت ده همین روز، گوبلز به میکته کردن یا ادداشتهای روزانه اش پرداخت. هنگامی که بدين
کار اشتغال داشت ناگهان صفير سوتهاي خطر طينان انداز و چند هوایمي دشمن روی شهر نمایان شد.
گوبلز که در اين هنگام از شست ینجره، خبابها و کوجهارا تماشا میکرد بخندی زدو گفت:
« راستی مردم برلن چقدر قوی دل و جسورند. در این دقایق پرخطر به بناهگاه نمیروندد و نهایت
خوبی دی و متنانت باشان و اطراف خود منگر نه تا همه حواتر آرا پجشم خوش بایند! ».

بعد با مشاوران نظامی خود از جمله، با زنگال ریمان Reimann مصاحبه کوتاهی کرد. اما انتشار این مصاحبه، بواسطه فقدان وسائل حمل و نقل، در آن موقع میسر نشد و گوبنر دستورداد سانات او را در صفحه‌ای، به وسیله رادیو منتشر کنند.

وقتی که صفحه پر میکردن، اتفاقاً تویخانه دشمن بگلوه باران گردید محله وزارت خانها آغاز کرد. فرش انجشارهای مهیبی که نزدیک محل ضبط صوت روی داد شیشه همه پنجره های را که تا آن زمان سال مانده بود شکست و فرو ریخت. از این اتفاق تغییری در حال گویان نداشت. لحظه ای سکار پر کردن صفحه متوقف شد و بعد از اینکه صدای خوابید گفت: « گمان میکنم میتوانیم کار خود را ادامه دهیم ».

بعضی اعضا مایل بودند خودرا به پناهگاه برسانند اما جرأت اظهار نداشتند. گوبلز خطابه خودرا تمام کرد و از مأمور فنی دستگاه ضبط صوت پرسید، « آیا صدای انفجار گولهها نیز در نوار ضبط شده است؟ کمان نیکننم این صدا در شنوندگان اثر مطلوبی داشته باشد ». یک ساعت بعد گوبلز صدای خودرا از رادیو شنید و از صدای انفجار گوله‌ها که ضبط شده بود متأثر و ناراحت نشد. بعد همکاران خودرا برای شرکت جشن دریک کنفرانس دعوت کرد و چند اعلام خطا بر قسماً قسمتها صادر کرد.

طبق اظهار نماینده مطبوعات، گوبلز ظهر آن روز حال عادی داشته و یا بی اعتنایی تمام «هر چیل» را مردی کوچک و «ایین» را فردی کم مفتر و گیج کننده خطاب کرده است و چنین تظاهر مسکرده که متوجه اختصار می‌شود.

گوپلر در آن روز، پس از صرف خدا به یتاهگاه رفت تا اندکی بیاساید. بعد از ظهر، نیازاندوزی تویخانه دشمن شدیدتر شد. تمام کارمندان وزارت تبلیغات در راهرو مرکزی دراز کشیدند و از وقتی باطاق کار خود ابا داشتند زیرا اطلاعاتی دفتر، بیشتر در معرض خطر و انهدام بود. همچنین، کامهای نمکفت چه گفته هارا صدبار شتر گفته بودند و دیگر حرف تازمهای نداشتند.

گوبلز با همکار خود فریچ Fritzche ملاقات و مذاکره کوتاهی کرد و معلوم بود برخلاف گذشته خونسردی خود را از دست داده و سخت تهییج شده است. از آخرین پیشنهادی روسیها صحبت کرد و گفت: «وضع حقیقت» یا سآور است! » و اظهار داشت: «خوب که جریان را تعزیز و تحلیل کنیم با این نتیجه میرسیم که خود ملت آلمان خواهان این وضع بوده است. زیرا اکثریت نزدیک به اتفاق ملت، خروج مارا از جامعه ممل تصور و تأیید کرد و اجازه داد علیه سیاست سازش، و برای بدست آوردن افتخارات تازه اقدام واهتمام کنیم. بنابر این ملت جنگکثرا انتخاب کرده است. » ساخت پنج بعداز ظهر، خانم گوبلز به پرستار بجهه‌ها گفت: «ما اکنون عازم دیلن پیشوای

هستیم ، خواهش میکنم بچه‌ها را آماده کنید . »

بچه‌ها از اینکه با هیتلر ملاقات میکنند راضی و خوشحال بنظر می‌آمدند و میرسیدند ، « آیا پیشوای شکلات و بیسکویت خواهد داد ؟ »

پرستار از ماگدا پرسید برای بچه‌ها باید لباس شب بردارد یا نه ؟ ماگدا جواب منفی داد و به بچه‌ها گفت : « هر یک میتواند یک اسباب بازی برای خود بردارد . »

چند دقیقه بعد ، گوبلز از دفتر کارش خارج شد . رنگ رویش پریده بود و از چهره اش پنهانی آثار خستگی و آشفتگی روحی خوانده میشد . روی دستش بتولی تاشده‌ای انداخته بود و آرام حرکت میکرد . این وضع مایه تعجب همه بینندگان شده بود . چه هیچکس تا آن زمان ندیده بود که گوبلز شخصاً چیزی از جانی بعجالی ببرد .

باشین پیله‌ها ، یالتوش را بکوکتم دیگران بوشید و هر اه زن و بچه‌ها بش از خانه خارج شد . جلو درخانه دو اتومبیل منتظر شان بود . در اتومبیل اول که راخ Rachi آنرا میراند ، گوبلز همسرش و دختر بزرگش هلکا نشستند و در اتومبیل دیگر که شواکرمن Schwägermann یکی از آجودانهای گوبلز رانندماش بود ، بچه‌ها سوار شدند .

چند دقیقه بعد از حرکت اتومبیلها ، پرستار بچه‌ها در حالی که بشدت اشک میریخت گفت ، « رفتند رفتند و افسوس که دیگر بر نمیگردند ! »

خبر حرکت گوبلز بیک دم در تمام خانه پیچید . لحظه‌ای بعد ، رسن Rohrsen خدمتگزار شخصی او نایدید شد و یکی از بانوان منشی دجاج تشنجات عصبی شد و فریاد کشید ، « مارا در بدختی گذاشتند ! » پس از آن افسران اس ، اس که مأمور حفظ جان و زیر تبلیغات بودند ، کارخود رها کرده رفته بچه دیگر گوبلز درخانه نبود که از جان او نگهبانی کنند . زنها میگیریستند و بشیون میگفتند ، « دیگر ممکن نیست که از برلن خارج شویم چرا نگذاشتند که دیروز از شهر بیرون برویم ؟ » یکی از زنان که نگهبانی اثاثه اطاقها و اگذار باو بود گفت : « مادام گوبلز چیزی هر اه خود نبرده و مواظبیت همه اسباب خانه را بمن سپرده است . » همه معتقد بودند که خانواده گوبلز بیش از چند دقیقه دیگر زنده نخواهند ماند . ماگدا همین بیشینی را کرده بود ، چه در غیر اینصورت لباس خواب بچه‌هارا بر میداشت . تا ساعت ششم کارمندان با دستیاچکی زیاد جامدهانهای خود را بسته ، منتظر وسیله فرار بودند . بالاخره دودستگاه اتومبیلی که در جباط باقی مانده بود آنها را بخارج بردا . هیتلر چند روز پیش از این تاریخ کاخ صدرارت عظماء را ترک کرده ، بزیرزمین گود و محکمی واقع در باغ صدراعظم که به پناهگاه بیشوا موسوم شده بود منتقل شده بود ، این پناهگاه دارای دو قسمت بود . پناهگاه اول دوازده اطاق مکب شکل کوچک داشت و قسمت دوم دارای هجده اطاق کوچکتر بود .

هیتلر واواهرون Eva Braun و مارتین برمان Martin Bormann با چند نفر آجودان و خدمتگزار در یک قسمت باهم بسر میردند .

چهار اطاق پناهگاه به ماگدا و بچه‌ها بش تخصیص داده شد و گوبلز نیز در اطاق دیگری که تا آن هنگام جای دکتر مورل Dr. Morell بزشک شخصی هیتلر بود منزل کرد .

روز قبل که مصادف روز تولد هیتلر بود ، اریک کمپکا Erich Kempka شفوف شخصی او چهل دستگاه اتومبیل آماده کرده بود که شبانه بیشوا و هکاران و هراهاش را از برلن به

اپرسالزبورگ Obersalzberg برساند . اما هیتلر در این مورد هیچگونه اظهار نظر نکرد و با چهل تا پنجاه نفر از متنفذان نازی که روز بعد ، از کاخ صدارت عظمی خارج شدند بیرون نرفت . ۲۲ آوریل ، هیتلر هنگام ایراد نقطه روزانه خود ، در حالی که چهره‌اش ازشدت خشم و هیجان برافروخته بود اظهار کرد با خیانت کردۀ‌اند ، سران سپاه فریبیش داده‌اند ، آمان در آستانه شکست قرار گرفته ، امر گثرا بر زندگانی ترجیح میدهد و به برج‌سکادن Berchtesgaden نمی‌رود . بعضی حاضران شدیداً بخطه هیتلر اعتراض کردند هنوز شکست آلمان قطعی و مسلم نشده و چاره‌جوئی غیر ممکن نیست ، اما بیشوا بحرف آنها توجه نکرد .

لحظه‌ای بعد ، هیتلر بوسیله تلفن با هیتلر Doenitz و ریبن ترب Ribbentrop صحبت کرد . همه التمس کردند از پایتخت خارج شود ، اما بیشوا بستخی خواهش آنها وارد کرد و برم بولن پیام فرزستاد که تا آخرین لحظه زندگی آنها را ترک نخواهد کرد . اندک زمانی پس از این کفرانس ، گوبنر وارد پناهگاه هیتلر شد ، کایتل از او خواهش کرد از نفوذ کلام خود استفاده نموده بیشوارا بخارج شدن از بولن راضی کند . اما او که اصولاً باین امر موافق نبود سرش را تکان داد و گفت « باور نمی‌کنم که هیتلر حتی چنین اندیشه‌ای در ذهن خود بگذراند ». کایتل ناراحت و نگران شد و گفت اگر بیشوا همچنان در پایتخت بماند بی‌گمان همچیز از دست خواهد رفت . گوبنر جواب داد : « هم اکنون نیز کار بکام دشمن شده و همه چیز از دست رفته است ». استدلل سران لشکر در نظر هیتلر سست و بی‌مایه می‌آمد چه ، معتقد بود سران سپاه باید بهتر از دیگران فهمیده باشند که در آن شرایط و اوضاع ، مردن بنام ، بسی افتخار آمیز نیز و با قدر تو از آنست که چند روز دیگر نومیدانه بدفاع ادامه دهند .

اما یدل Iod با کمال صراحت گفت : « از این پس در پناهگاه نخواهم ماند ، در این تله‌منوش وجود من عاطل و بی‌فایده مانده و کاری از دستم بر نمی‌آید . اینجا فقط نامی ازستاند فرماندهی دارد و بس . ارتباط ما با خارج بکلی قطع شده ، نه میتوان فرمان داد و نه بر میدان جنگ تسلط داشت . من سر بازم و هنوز از یا نیتفاتدام ، یعن لشکر تازه نفس و فرمان حمله بدهید تا در مقابل دشمن مقاومت کنم و در صورت امکان با آنها بنازم . در شرایط کنونی یک روز دیگر در اینجا نمی‌مانم . » این بیانات کاملاً مخالف عقیده گوبنر بود . او می‌کوشید که هیتلر را از قبول آن برحدر دارد و در هوض ذهن وی را برای تن در دادن بر گت افتخار آمیزی نظیر مرگ زیگفرید ، یهلوان افسانه‌ای آماده کند . همین گوبنر که سالها بر کسانی که شکست آلمان را غیر ممکن نمیدانستند تاخته بود و آنان را جان ویست خوانده بود ، اکنون هیتلر را بقول مرگه بر افتخار دعوت می‌کرد . در این هنگام تمام گوبنر با دنیای خارج بکلی قطع شده بود . او که سالها مطلع ترین مرد اروپا شاخته شده بود ، حتی حوصله گوش دادن با خبر رادیو نداشت و یکبار که اتفاقاً رادیو مسکو را گرفت و مترجمی خبرهای آنرا بزمان آلمانی ترجمه کرد ، رادیو را خاموش کرد زیرا از آن پس خبر بکارش نمی‌خورد .

ریبن ترب و برمان همچنان کوشش می‌کردند که هیتلر را از ماندن در بولن منصرف و برقتن برج‌سکادن راضی کنند اما هیبتکه روز ۲۰ آوریل فرا رسیده تسلیم سرنوشتی شدند که فرار از آن غیر ممکن بود . چه در این روز سپاهیان دوس پایتخت را از هرسو معاصره کردند و بیرون شدن از بولن محال و یا لااقل سخت مخاطره‌انگیز بود .

❀❀❀

با وجود اینهمه حوادث ویش آمدهای شوم ، گوبنر بفتح کوچکی نائل شد ، هر چند که در پی شده بود و نیتوانست مزء این کامپابی را بدلخواه بچشد . این پیداگزی ، سلطاط یافتن بر گورینگه رفیب دیرینش بود . میان گورینگه وزیره اوانوردی و گوبنر ، از سالها بیش همچشمی و دشمنی بود . گورینگه یکی دو روز بیش از بروز حادث اخیر به پرسکادن رفت بود و بوسیله تلگراف به پیشوا پیشنهاد کرد که اختیار همه امور را باو بسیار و استدلالت این بود که پیشوا برای اداره مهم آزادی عمل ندارد .

هیتلر از وصول این خبر بی نهایت آشته و خشمگین شد و گورینگه را بخیانت متهم کرد . گوبنر از این جریان خوشحال شد ، معهدا این مرد کبنه جوی ، از بیان سخنان زهر آلدخودداری کرد . با وجود اینهمه مصیبت و نگون بختی ، حال گوبنر ظاهر آرام بود ، لباسش کاملاً منظم بود ، پیراهن تمیز و آراسته میبودش و هر روز صورتش را میتراشید . کاهی برای بچه های سخنگویاند و با آنها سرود و تصنیفهای ملی میخوانند . بچه های طبق معمول باهم بازی میکردند اما جای بازی آنها کوچک بود و سمعتش از خوابگاه قطار راه آهن تجاوز نمیکرد .

هر وقت تیراندازی تویخانه دشمن متوقف نمیشد ، بچه های اجازه داشتند بیانگ بروند و گردش بازی کشند . یکبار که هواپیمایی را بر فراز ایران دربرداز دیدند ، مادرشان گفتند : « چرا مایر واژ نمیکنیم ؟ » مادرشان جواب داد ، « مگر شما از ماندن بیش همچنان هیتلر خوشحال نیستید ؟ » بچه های خاموش ، و بماندن در جوار پیشوا راضی شدند .

شب ۲۷ آوریل پرسور کارل فرانز گبهارت Karl Franz Gebhardt رئیس صلیب سرخ آلمان وارد پناهگاه شد ، حضور او غیر مترقب بود گفت خیال دارد با چند اتمیل سازمان صلیب سرخ از پایتخت خارج شود و حاضر است زنان و بچه های را که در پناهگاه آقامت دارند بخارج ببرد . ما کذا راضی ببیرون رفتن از برلن نشد و گفت با بچه هایش همانجا خواهد ماند .

مقارن این احوال کار ما کذا سنگین وزیاد بود و ناتاجار بود از این بچه های برجسته و جوش خود بخوبی پرستاری کند . لباس منحصر بفردشان را بشوید و اطوبیکش و براز آنکه غسکین نشوند با آنها بازی کند و سرگرمشان نگهدارد . یک روز « هلگا » دخترش با آنهنگ فم انگیز باو گفت « مادرجان » سر نوشت ما یعنیست که در اینجا بیمیرم . » تبسم خفیفی بر لبان ما کذا ظاهر شد و سرش را با هستگی تکان داد ولی همینکه هلگا از نظرش دور شد بدگیره افتاد . دورنمای وحشتناک چند روز زنده کی باقیمانده اش را در خیال مجسم میکرد و از خود میبرسید که آیا آنقدر نیرو و شکنیانی خواهد داشت که مرگ بچه های عزیزش را بچشم خود ببیند ؟ این اضطرابات و تالمات را با خانم هاناریچ Hanna Reitsch در میان نهاده بود .

او ابر اون نیز در پناهگاه بود . او نه تنها بخود کشی راضی شده بود بلکه با گوبنر هم عقیده بود که هیتلر نیز باید خود را بدست خویش معدوم کنند تا استان مرگ او مانند فنای یهلوانان افسانه ای و زوال خدایان اقوام قدیم ، همیشه بر سر زبانها باشد .

هنوز معلوم و مسلم نیست که هیتلر بیشتر تحت تأثیر گفته های او ابر اون قرار گرفته بود یا تسليم نظر گوبنر واقع گردیده بود . بهر حال روز ۲۸ آوریل هیتلر کلیه ساکنان پناهگاه را دور خود جمع و با آنها پیشنهاد کرد که همه باید خود را برای خود کشی آماده کنند و افزود این انتشار دسته چمی

باید چنان باشد که پس از مردن اجسادشان شناخته نشود. همه زهر کشته‌ای همراه داشتند و قرار شد وقتی سر بازان روسی بعمارت صدارت عظمی نزدیک شدند خود کشی کنند.

ظاهراً همه تسلیم نظر پیشوا شدنداما در حقیقت جزو خود پیشوا و اوابرون و گوبلزوخانواده اش کسی حاضر بخود کشی نبود و فقط همین چند تن بدست خود رشته زندگی خویش را گستردند.

آلمان باشکست فلسطین عظمی مواجه شده بود. بزرگترین بدغایتی برای اهالی هر کوچه این بود که دسته‌ای از باقیمانده افسران و سربازان نازی بدفاع از آن کوی برخاسته باشدند. در اینصورت مردان و زنان سالخورده، از این گروه افسران و سربازان بزاری التماس میکردند که کوچه‌شان را رها کنند و بدفاع کوچه دیگر بپردازند. از صدها تیر جراح بر قدر جسد سربازانی که بعزم قصد فرار کردن، تیرباران شده بودند آویخته بود. زمان بزمان سختگیری و خشونت افسران آلمانی افزوده میشد تا سربازان سر از اطاعت آنان نمیچندند و نظامات سیاهیگری را رعایت نکنند. بعض افسران و سربازان بعلت تمرد کشته شده بودند اما این طفیانها نادر بود زیرا سربازان آلمانی اصولاً روحیه انقلابی ندارند.

آتش از هر نقطه برلن بطرف آسمان زبانه می‌کشید، و شبهای شهر مثل روز روشن بود. هیچکس برای فرونشاندن این آتش سوزیها چنانکه لازم بود اهتمام نمیکرد و اگر کسی از بالا منظره برلن را میدید این توهمند در ذهنش بیدینمی آمد که این فاجعه عظیم اعلام کننده پایان دنیاست. در بیناهگاه پیشوا حقیقت وضع چنین مبنی‌مود که ساعت بساعت و دقیقه بدقيقة، پایان رسیدن دنیا نزدیک میشود. این بهلوان آلمانی که با بی اعتنایی و بزرگ‌گشتنی میلیونهان یهودی، لهستانی، چک‌اسلواکی، حتی آلمانی را بیدارنیستی فرستاده بود حاضر بمرگ خویش نمیشد. بعارات دیگر این بهلوان که گوبلز آرزو داشت او را بذروه افتخار بالا بیرد. از زندگی قطعه امید نمیکرد. میترسید، عرق میریخت، بایای لرزان خویش را بیناهگاه میکشاند، در آنجا طرحهای تازه و وسیع میریخت و در عالم تصور بالشکرهایی که وجود خارجی نداشتند فرمان میداد.

هیتلر بکسانی که در بیناهگاه بودند دستور میداد که آخرین لحظات زندگی خویش را چگونه باید بگذرانند و چگونه باید بعیرند. گفت: «تا کید میکنم»، جسد من و اوابرون باید پیش از جسد های دیگر مسدوم شود. فکر اینکه میادا کالبدش بدست روسها یافتند و آنرا در مسکونی‌ماش دهند، ویرا سخت مضطرب و ترسان کرده بود. از طرفی گوبلز میخواست مرگ هیتلر را بصورت افسانه مرگ یهلوانان و خدایان قدمی در آورد و اگر جسد بدست روسها می‌افتد، این امید باطل میشود. اوابرون درباره مرگ یهلوانی هیتلر با گوبلز هداستان و همدست بود و وجه نیکویاداش یافت. چه، در آخرین ساعات زندگی پیشوا ویرا بعد خود در آورد. تشریفات این عروسی که در شب ۲۹ آوریل انجام شد طولانی نبود. درین بزم ساده و خالی از تکلف که در کوچکترین اتفاقهای بیناهگاه تشکیل شده بود ماگدا، اوابرون، و چند نفر از منشیها حاضر بودند، یاهم شامیانی نوشیدند و صحبت‌ها کردند، گوبلز پیش از همه حرف زد و سرگذشته‌هایی از آن زمان که برای بدست آوردن قدرت کوشش و مبارزه میکردند حکایت کرد.

هنوز مجلس سرو ریایان نرسیده بود که هیتلر با تفاوت خانمی که منشی او بود انجمن را ترک گفت تاوصیای سیاسی و خصوصی خود را تنظیم کند. وقتی دووصیت‌نامه نوشته شد گوبلز، بعنوان کواه، هردو را امضاه کرد و این شرح را بر آن افزود:

« بیشوا حکم کرده است اگر پایتخت آلمان سقوط کند برلن را ترک و بنام صدراعظم در حکومتی که از طرف او تشکیل میشود شر کنم . من در همه عمر فرمانبردار مطلق بیشوا بودم اما اکنون برای اولین بار از اجرای فرمان او سریعچی میکنم . و اگر غیر از این رفتار کنم ، علاوه بر اینکه خلاف انصاف و مردمی رفتار کرده ام بخیانت منصب خواهم شد و غذا کاریهای من در نظر هموطنانم بی اجر خواهد ماند . وفاداری و انسانیت فرمان میدهد در این ساعت که بیشوا بیش از همه وقت بیاران صادق احتیاج دارد اورا تنها نگذارم . اکنون که بعضی افراد مؤثر بودی خیانت کرده اند من باو وفادار بمانم . باین دلیل من و زن و فرزندانم که هنوز سفشنان برای اظهار نظر کافی نیست و اگر بالغ بودند بی گمان همین راه را انتخاب میکردند ، عزم کرده ایم تن بکشتن دهیم و از برلن خارج نشویم زیرا زندگی بی وجود بیشوا در نظر ما ارزش و مقدار ندارد . »

تقریباً بیست و چهار ساعت بعد ، صبح دم سیام آریل ، هیتلر در حضور بیست نفر زن و مرد که در بناهگاه مانده بودند - هیتلر گوانچ Guensche آجودان خود را احضار کرد و بلجن قاطع و مصمم گفت ، « این آخرین حکم من است . بیش از اینکه من واوا خود کشی کردم ، بدون تردید باید جسمان سوزانده شود . هیچ اندیشه یا بیش آمدی نباید شمارا از این کار که آخرین آرزوی من است باز دارد . » گوانچ پس از شنبن این دستور صریح ، بیشوا و او را تنها گذاشت . دیگران در اطاق نشسته منتظر یازیان کار بودند ، مرگ هیتلر بیچیهه تر و غامض تر از مرگ پلیوانان افسانه ای شده بود . ده ساعت بعد ، هیتلر دوباره بیش یاران خود برگشت و بعد از اینکه غذا خورد ، بی آنکه سخنی بیان آورد وداع ابدی کرد و با او بیرون رفت . ناگهان صیر گلوه در اطاق بیچید ، بیشوا خود کشی کرده بود وسر و رویش بخون آغشته شده بود . او نیز باز هر انتظار کرده بود .

۸۸

سوزاندن جسد بیشوا او اوا ساعت سه بعد از ظهر موکول شد . در آن وقت جسد آن دو را از بناهگاه بیرون برده در محلی از صحنه که بیش از پنج تن تا مدخل بناهگاه فاصله نداشت قراردادند . گوبلز و برمن گوانچ و کمیکا روی جسد های بین ریختند ، اما همینکه آماده آتش زدن آنها شدند . خیارهای نزدیک ایشان منفجر شد و چنان آنها را متوجه شد که ناچار به بناهگاه عقب نشستند . از آنجا پارچه ای به بین آغشته کرده ، بطرف جسد های رها کردند . این بار جسد های شعله ور نشد اما همینکه بار دوم پارچه آلوه بین روی جسد های افتاد آتش گرفت .

در این دقایق غماگیز و وحشت زای حاضران بحال خبردار ایستاده ، دست راست خود را پنشان ادای احترام و سلام هیتلری بالا برداشتند .

مقارن این احوال از هر کویی برلن شمله های عظیم زبانه می کشد ؛ از هر گوشه صدای وحشت انگیز انفجار بدب خمیاره بگوش میرسید . گاه نیز صدای تویهای منده ای شنیده میشد . در آخین جلسه ای که صریح روز اول مه باحضور برمن و گوبلز و نرال کربس General Krebs و بعضی سران دیگر تشکیل شد ، غالباً عقیده داشتند که از محل کاخ صدرارت عظمی بگریزند .

نرال کربس ، برای گوبلز و خانواده اش ، زره بیوشی فراهم ، و آنها را دعوت بفار کرد . اما گوبلز نیدرفت و با آهنگی قاطع و مصمم گفت : « متشرکم ، از این بیش زندگی برای من لذت و ارزش نداد . »

سپس به گوانچ دستور داد وقتی پناهگاه کان خارج شدند پناهگاه را آتش بزند. گوانچ از اجرای این دستور امتناع کرد. چه هیتلر سفارش کرده بود به پناهگاه آسیب نزد سانت تادشن اعتراف کنند که سران نازی تا آخرین دم مقاومت کرده اند. اما گوبنر که معتقد بود از آتش زدن کاخ صدارته همیشه در ذهن ملت آلمان خواهد ماند و خاطره ای هیجان انگیز خواهد بود در این اکار اصرار و پافشاری کرد.

روز اول مه، کسانی که در پناهگاه اقامت داشتند خود را برای فرار آماده میکردند. ولن گوبنر و ماگدا که بحقیقت تصمیم کرده بودند همانجا بمانند و با هیتلر بیرونند، بجای اینکه مثل دیگران با شتابزدگی جامه دانهای خود را بینند، با پجه هاشان بازی میکردند و با آنها آواز میغواندند. گواتر شواگرمن به گوبنر اطلاع داد که وسایل عزیمت آنها فراهم شده و میتواند باخانواده خود ساعت نه حرکت کند، او هنوز از تصمیم قطعی گوبنر اطلاع نداشت.

شاگرمن ساعت هفت متوجه شد که ماگدا با طلاق بجهه هایش رفت و ساعتی بعد، در حالی که سخت بی حال شده بود ورنگش بزیریده بود بر کشت و همینکه شواگرمن را نزدیک خود دید سرش را روی سینه او نهاد و گریستن آغاز کرد. شواگرمن وقتی حال آشته، چهره رنگ بزیریده، لبهای لرزان، چشمها اشکبار ماگدا را دید با آنجه بیش آمد بود اطلاع یافت، آری ماگدا هر شش بجهه اش را کشته بود. خانم گوبنر برای انجام این عمل و حشتمانگیز بزشکی را بیالین اطفال خود برد و پرشک با تزییق زهی قوی همه آنها را از یا در آورد بود.

در این هنگام ماگدا بدشواری نفس میکشد و قادر بتملا خویش نبود. «شواگرمن» اورایش گوبنر بزد و وزیر تبلیغات وقتی چشمش به مرش افتاد از آنچه واقع شده بود باخبر شد و به شواگرمن گفت: «دیگر کاری نداشیم، حالا بوبت آن رسیده که من وزنم خود کشی کنیم. توقع من از تو اینست که جسد مارا بسوزانی. آیا خواهش من ام بزیری؟» و وقتی شواگرمن وعده موافق داد گوبنر هکس هبتلر را که روی میزش قرار داشت باو داد و گفت: «این هدیه نفس مال تو باشد.» و ماگدا افروز: «شواگرمن، تو شاهد باش، ما شرافتمندانه بزندگی خود خانمه دادیم، اگر اتفاقاً هارالد (Harald) را دیدی باو بگو که در آخرین دقایق زندگی من و گوبنر و بجهه هایاد او بوده ایم و برایش دعاها کرده ایم.»

گوبنر در این دقایق بیشتر بین نکته می اندیشید که مرگ اتفخار آمیز او در زندگی آیندگان. چه تأثیر خواهد داشت واژاو چگونه یاد میکنند. امامی اندیشید که زندگیش برای مردم هم زمانش چه نتایجی باز آورده است. او خود را مردی بزرگ، زیرک و متفکر می بیندشت و غافل بود که هیچکس او را فردی مفید و خوب نیشمارد. از نظر اخلاقی گوبنر جنایتکار بود و خون صدھا هزار تن بگیردن او بود.

ساعت هشت و سی دقیقه گوبنر و ماگدا از طلاق پناهگاه بالا رفتهند. راخ بقدر کافی بینین برای سوزاندن جسد آن دو آماده کرده بود. لحظه ای بعد، صدای تیر در فضا بیجیند و گوبنر با کلوله، و ماگدا با زهر خود کشی کردند. یکی از افسران اس برای اینکه زود جان بسیارند و هذاب زیاد نکشند دو تیر خلاص بیغز آن دو رها کرد.

۱ - هارالد اسم یسر ماگدا بود که از شوهر اول خود داشت و امریکائیها اورا در افریقای شمالی محبوس کرده بودند.

ساعت نه فرار ساکنین پناهگاه شروع شد، اما چندتن از فراریان بیش از آنکه بجای امن بر سرنه بدست روسیها اسیر یا کشته شدند. پادگانی که از شهر برلن دفاع میکرد، سه ساعت بعد از ظهر روز دوم مه از مقاومت دست کشید و طبق اعلامیه روسیها، متباوز از هفتاد هزار افسر و سرباز اسیر شدند. مهمدا هانس فریچ Hans Fritzsche پست خود را ترک نکرده بود و در اطلاعهای زیرزمین وزارت تبلیغات که اغلب آنها خراب شده بود مشغول کار بود. فریچ وقتی از خود گشی گوبلن مطلع شد تصمیم کرد بروسیها پیشنهاد صلح بدهد و در همین هنگام که بیک نفر مترجم مواد پیشنهاد را دیگر میکرده روسیها وارد زیرزمین شدند و تقریباً مقارن هین احوال جسد گوبلن در باع صدارت عظمی بدست آنها افتاد.

یسبب از کار افتادن رادیو و چاپ نشدن روزنامه ها اهالی برلن از خود گشی گوبلن خبردار نشدند اما در حقیقت کار از کار گذشته بود و عدم وجود گوبلن در نظر مردم شکست خورده آلمان تفاوت نداشت. همه اهالی در فکر رهانی جان خویش بودند. همان روسیه‌ای که گوبلن بارها با آنها چشم‌زخم و بلا رسانده بود اکنون بخانه‌های مردم برلن هجوم آورده بودند. ملت آلمان در بدبختی حال خود گشی گوبلن را باور نمیکرد، حتی بعداز اینکه فیلم سقوط برلن، خرایه‌های کاخ صدارت عظمی وزارت تبلیغات و جسد گوبلن بردم نشان داده شد مردم قبول نمیکردند که گوبلن برای رهاندن جان خود تدبیر نکرده باشد.

اما گوبلن بتمام معنی مرده بود. (پایان)

گدایان عیش

چون عیش گدایان بجهان سلطنتی نیست
مجموع تر از ملک رضا مملکتی نیست
گر منزلتی هست کسی را، مگر آنست
کاندر نظر هیچ‌کسش منزلتی نیست
هر کس صفتی دارد و رنگی و نشانی
تو ترک صفت کن که ازین به صفتی نیست
پوشیده کسی بینی فردای قیامت
کامروز بر هنست و بر د عاریتی نیست
آنست که با هیچ‌کسش معرفتی نیست
آنکس که درو معرفتی هست کدام است؟
سنگی و گیاهی که در آن خاصیتی هست
آن دوست نباشد که شکاپت کند از دوست
دویش تو ذر مصلحت خویش ندانی
درآه ادب اینست که سعدی بتو آموخت
گر گوش بداری به ازین تریتی نیست